

par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au maintien de l'ordre public, à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

law and necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the maintenance of *ordre public*, for the prevention of crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

overensstemmelse med lov og nødvendige i et demokratisk samfund af hensyn til den nationale sikkerhed eller den offentlige tryghed, for at opretholde den offentlige orden («ordre public»), for at forebygge strafbare handlinger, for at beskytte sundheden eller sædeligheden eller for at beskytte andres rettigheder og friheder.

2. (a) Dans les pays de transit et dans le pays où se déroule la procédure, ces personnes ne peuvent être ni poursuivies, ni détenues, ni soumises à aucune autre restriction de leur liberté individuelle, en raison de faits ou condamnations antérieurs au commencement du voyage.
- (b) Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou de la ratification de cet Accord, déclarer que les dispositions de ce paragraphe ne s'appliqueront pas à ses propres ressortissants. Une telle déclaration peut être retirée à tout moment par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
3. Les Parties Contractantes s'engagent à laisser rentrer ces personnes sur leur territoire lorsqu'elles y ont commencé le voyage.
4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent
2. (a) Such persons shall not, in countries of transit and in the country where the proceedings take place, be prosecuted or detained or be subjected to any other restriction of their personal liberty in respect of acts or convictions prior to the commencement of the journey.
- (b) Any Contracting Party may at the time of signature or ratification of this Agreement declare that the provisions of this paragraph will not apply to its own nationals. Such a declaration may be withdrawn at any time by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
3. The Contracting Parties undertake to re-admit on his return to their territory any such person who commenced his journey in the said territory.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article
2. a) I lande, hvor sådanne personer opholder sig på gennemrejse, og i det land, hvor procesførelsen finder sted, må de ikke sættes under tiltale, frihedsberøves eller underkastes andre begrænsninger i deres personlige frihed på grund af handlinger eller domfældelser fra før rejsens begyndelse.
- b) Enhver kontraherende stat kan ved undertegnelsen eller ratifikationen af denne overenskomst erklære, at bestemmelserne i dette stykke ikke finder anvendelse på dens egne statsborgere. En sådan erklæring kan trækkes tilbage på et hvilket som helst tidspunkt ved en meddelelse derom til Europarådets generalsekretær.
3. De kontraherende parter forpligter sig til at lade enhver sådan person vende tilbage til deres territorium fra en rejse, der er begyndt på dette territorium.
4. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder ikke længere an-